DZIENNIK URZĘDOWY
MINISTERSTWA KOMUNIKACJI.

31 marca | Nr. 7. | Rok 1932.

TREŚĆ:

SPRAWY OGÓLNE I OSOBOWE.

55.

Rozporządzenie Ministra Komunikacji z dnia 14-go marca 1932 r. Nr. P. U. II. 48/3/32 w sprawie zmian i uzupełnień rozporządzenia Ministra Kolei z dnia 21 stycznia 1925 r. Nr. 405/2/25 o ujednostajnieniu stanowisk względnie tytułów służbowych na kolejach państwowych.

W schemacie etatowych stanowisk względnie tytułów służbowych na kolejach państwowych, zawartych w tabeli B rozporządzenia Ministra Kolei z dnia 21 stycznia 1925 r. Nr. 405/2/25 o ujednostajnieniu stanowisk względnie tytułów służbowych na kolejach państwowych (Dz. Urz. M. K. Ż. 1925 r. Nr. 2, poz. 7) wykreśla się w pozycji 9 w rubryce 3 wyrazy „Kasjer Dyrekcyjny" a w ich miejsce wpisuje się „Kasjer Kasy Dyrekcyjnej" oraz po pozycji 9 wstawia się nową pozycję 9a, wpisując w rubryce 1 cyfrę „9a", w rubryce 2 znak detto, w rubryce 3 wyrazy „Kontroler Kasy Dyrekcyjnej" w rubrykach 4, 5 i 7 znak detto.

Zainteresowanym pracownikom należy zmienić dotychczasowe tytuły służbowe w wykazach stanu służby względnie w aktach osobistych dotyczących pracowników i jednocześnie uwiadomić ich o tem na piśmie.

SPRAWY RUCHOWE.

56.

Rozporządzenie Ministra Komunikacji z dnia 15 października 1931 r. Nr. R. Tb. XV/210/1 w przedmiocie wydania „Przepisów Gospodarki Wagonami Osobowemi".

Niniejszem zatwierdzam „Przepisy Gospodarki Wagonami Osobowemi", które ukażą się w osobnem wydaniu.

Skrót przepisów „G. W. O.".

Numer przepisów „R. 28".

Przepisy niniejsze wchodzą w życie z dniem 1 czerwca 1932 r.

RUCH SŁUŻBOWY W DYREKCJACH OKRĘGOWYCH KOLEI PAŃSTWOWYCH.

Mianowania:

Dr. Marszałek Franciszek, Kierownik Działu Osobowo-Gdańskiego w Wydziale Osobowym Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Gdańsku, — Zastępcą Naczelnika tego Wydziału.
Nr. P. O. IV/2186/1 z 18.I. 1932.

Bielawski Jan-Piotr, Kierownik Działu Ogólno-Gospodarczego w Wydziale Kolei Wąskotorowych Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Warszawie, — Kierownikiem Działu Likwidacji Poborów w Wydziale Finansowym tej samej Dyrekcji.
Nr. P. O. V. 155/1 z 31.X. 1931.

Inż. Dziewulski Aleksander, Kierownik Działu Pasażerskiego i Technicznego w Wydziale Ruchu Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Wilnie, — Kierownikiem Oddziału Ruchu w Krakowie w Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Krakowie.
Nr. P. O. VI/1821/1 z 29.XII. 1931.

Bręglewicz Zdzisław, Starszy Kontroler Ruchu w Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Krakowie, — Kierownikiem Oddziału Ruchu w Dziedzicach w okręgu tej samej Dyrekcji.
Nr. P. O. VI/1822/1 z 29.XII. 1931.

Powierzenia stanowisk:

Sobolewski Seweryn, Zastępca Naczelnika Wydziału Kontroli Dochodów Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Stanisławowie, — pełnienie obowiązków Naczelnika tego Wydziału.
Nr. P. O. V. 1873/1 z 13.I. 1932.

Steinbach Tadeusz, Starszy Asesor Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Stanisławowie, — pełnienie obowiązków Kierownika Działu Osobowego w Wydziale Osobowym Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Warszawie.
Nr. P. O. V. 2160/1 z 25.I. 1932.

Jutrzenka-Trzebiatowski Maciej, Starszy Asesor Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Poznaniu, — pełnienie obowiązków Kierownika Działu Kontroli Wpływów i Kas w Wydziale Finansowym tej samej Dyrekcji.
Nr. P. O. VIII/2108/1 z 20.I. 1932.

Dr. Schiller Aleksander, Referendarz K. P. Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Gdańsku, — Kierownictwo Działu Osobowo-Gdańskiego w Wydziale Osobowym tej samej Dyrekcji.
Nr. P. O. IV/2187/1 z 18.I. 1932.

Dr. Osiński Aleksander, Lekarz Rejonowy I kl. w Łowiczu Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Warszawie, — pełnienie obowiązków Lekarza Sanitarnego w Wydziale Sanitarnym tej samej Dyrekcji.
Nr. P. O. V. 1189/1 z 7.I. 1932.

Mgr. Kurdziel Stanisław, Referendarz Ministerstwa Komunikacji, — pełnienie obowiązków Starszego Kontrolera Taryfowego w Wydziale Handlowo-Taryfowym Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Stanisławowie.
Nr. P. O. M/163/1 z 14.XII. 1931.

Inż. Jaworski Kazimierz, Zastępca Naczelnika VII Oddziału Drogowego w Warszawie Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Warszawie, — stanowisko Zarządzającego Kolejami Wąskotorowemi Kujawskiemi I kl. w Krośniewicach w okręgu tej samej Dyrekcji.
Nr. P. O. V/1400/1 z 25.I. 1932.

Inż. Goniprowski Aleksander, Kontroler Drogowy Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Radomiu, — Kierownictwo Oddziału Drogowego w Skarżysku w okręgu tej samej Dyrekcji.
Nr. P. O. III. 1432/1 z 7.I. 1932.

Inż. Polkowski Adolf, Referendarz K. P. Oddziału Drogowego w Chojnicach Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Gdańsku, — Kierownictwo tego Oddziału.
Nr. P. 1. 22481/31 z 1.II. 1932.

Przeniesienie i powierzenie kierownictwa:

Inż. Mizerski Edmund, Kontroler Drogowy w Oddziale Drogowym w Gdańsku Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Gdańsku, — do Oddziału Drogowego w Tczewie w okręgu tej samej Dyrekcji zrównoczesnem powierzeniem mu Kierownictwa tego Oddziału.
Nr. P. 1/22484/31 z 1.II. 1932.

Przeniesienia:

Inż. Odlanicki-Poczobut Aleksander, Naczelnik Oddziału Drogowego w Chojnicach Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Gdańsku, — do Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Radomiu w charakterze „St. Referendarza K. P.".
Nr. P. 1. 22484/31 z 1.II. 1932.

Banaszkiewicz Franciszek, Naczelnik Parowozowni I klasy w Strzemieszycach Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Radomiu, — wskutek reorganizacji tej parowozowni — na takie samo stanowisko do Skarżyska-Kamiennej w okręgu tej samej Dyrekcji.
Nr. P. O. III. 345/2 z 22.I. 1932.

Zwolnienia ze stanowisk:

Inż. Wiszniewski Tytus, — ze stanowiska Naczelnika Oddziału Drogowego w Skarżysku Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Radomiu, z równoczesną zmianą tytułu służbowego na „Starszy Referendarz K. P.".
Nr. P. O. III. 1432/1 z 4.I. 1932.

Jan Bilewicz, — ze stanowiska Naczelnika Głównego Magazynu Zasobów w Poznaniu Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Poznaniu
Nr. P. O. VIII/92/1/32 z 11.I. 1932.

Zwolnienia ze służby:

Inż. Bieniecki Witold, Dyrektor Kolei Państwowych w Warszawie, z dniem 31.I. 1932 r., na podstawie § 123, ust. 1, pkt. 2 i 3, rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 8.VII. 1929 r. (Dz. U. R. P. Nr. 57/29, poz. 447), z wyrażeniem pełnego uznania i gorącego

podziękowania za długoletnią, gorliwą i wybitnie owocną działalność służbową w kolejnictwie.
Nr. P. O. VI/1977/1 z 4.I. 1932.

Korabiewski Stanisław, Kierownik Działu Likwidacji Poborów w Wydziale Finansowym Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Warszawie, z dniem 30.XI. 1931 r., na podstawie § 123, ustęp 2, punkt 2 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 8.VII. 1929 r. (Dz. U. R. P. Nr. 57/29, poz. 447) z wyrażeniem uznania za długoletnią i owocną pracę w służbie kolejowej.
Nr. P. O. V. 155/1 z 31.X. 1931.

Jordan Kazimierz, Kierownik Działu Statystycznego w Wydziale Ruchu Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Poznaniu, z dniem 29.II. 1932 r. na podstawie § 123, ustęp 2, punkt 1 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 8.VII. 1929 r. (Dz. U. R. P. Nr. 57/29, poz. 447).
Nr. P. O. VIII/2163/1 z 25.I. 1932.

Dr. Józef Kaczorowski, Kierownik Działu Ogólnego w Wydziale Osobowym Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Katowicach, z dniem 31.I. 1932 r., na podstawie § 123, ustęp 1, punkt 1 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 8.VII. 1929 r. (Dz. U. R. P. Nr. 57/29, poz. 447).
Nr. P. O. VII. 2096/2/32 z 25.I. 1932.

Dr. Stolfa Edmund, Kierownik Działu Bocznic i Umów w Wydziale Ruchu Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Krakowie, z dniem 31.I. 1932 r., na podstawie § 123, ustęp 1, punkt 2 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 8.VII. 1929 r. (Dz. U. R. P. Nr. 57/29, poz. 447).
Nr. P. O. VI/1376/1 z 29.XII. 1931.

Inż. Marcinkowski Edward, Starszy Referendarz K. P. Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Radomiu, z dniem 31.I. 1932 r., na podstawie § 123, ustęp 1, punkt 2 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 8.VII. 1929 r. (Dz. U. R. P. Nr. 57/29, poz. 447).
Nr. P. O. III. 2152/1 z 25.I. 1932.

KONKURSY:

na stanowisko Kierownika Działu Ogólno - Rachunkowego w Wydziale Finansowym Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Poznaniu.

Warunki dla ubiegających się: ukończone studja wyższe, wyjątkowo średnie, VI lub VII grupa uposażenia, oraz dłuższa, wszechstronna praktyka w służbie finansowej.

Termin wnoszenia podań: do dnia 25 kwietnia 1932 r.
Nr. P. O. VIII/2108/1 z 20.I. 1932.

na stanowisko Naczelnika Oddziału Ruchu w Wołkowysku Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Wilnie.

Warunki dla ubiegających się: ukończone studja wyższe, wyjątkowo średnie, VI lub VII grupa uposażenia, oraz dłuższa, wszechstronna praktyka w służbie ruchu.

Termin wnoszenia podań: do dnia 25 kwietnia 1932 r.
Nr. P. O. III. 1993/1 z 9.II. 1932.

na stanowisko Naczelnika Głównego Magazynu Zasobów w Poznaniu.

Warunki dla ubiegających się: ukończone studja wyższe, wyjątkowo średnie, VI lub VII grupa uposażenia, oraz dłuższa, wszechstronna praktyka w służbie zasobowej.

Termin wnoszenia podań: do dnia 25 kwietnia 1932 r.
Nr. P. O. VIII/92/1/32 z 25.II. 1932.

ZARZĄDZENIE CENTRALNEGO BIURA STATYSTYKI PRZEWOZÓW P. K. P.

57.

Nr. R. II/50/6 z dnia 18 marca 1932 r. w sprawie Podręcznika Statystycznego Wydanie VI — 1932 r.

Z dniem 1 kwietnia 1932 r. wchodzi w życie nowe szóste wydanie Podręcznika Statystycznego Przewozu Towarów na P. K. P., składające się z dwóch części:

Część I zawiera zasady numeracji statystycznej stacyj i towarów.

Część II zawiera Przepisy o symbolizacji ceduł przewozowych i o sporządzaniu kart rejestracyjnych, skorowidz alfabetyczny towarów ze wskazaniem ich numerów statystycznych oraz alfabetyczny spis stacyj i ładowni kolejowych ze wskazaniem ich numerów statystycznych.

Podręcznik ten rozesłany został Dyrekcjom Okręgowym w odpowiedniej liczbie egzemplarzy.

O wydaniu i wprowadzeniu w życie części III Podręcznika Statystycznego, która zawierać będzie numerację statystyczną klas taryfowych i taryf wyjątkowych nastąpi oddzielne zarządzenie.

Z wejściem w życie nowego szóstego wydania, traci moc i podlega wycofaniu piąte wydanie podręcznika.

ZARZĄDZENIE CENTRALNEGO BIURA OBRACHUNKÓW WAGONOWYCH.

58.

Nr. C. B. O. W. D. I. 4/73/159 z dnia 18 marca 1932 r. w sprawie używania właściwych adresów Zarządów kolei obcych.

Wobec zażalenia niektórych Zarządów Kolei Zagranicznych, że korespondencja w komunikacji międzynarodowej RIV, wysyłana jest pod niewłaściwym adresem, co powoduje opóźnienie jej załatwienia, a nawet zagubienie, C. B. O. W. przypomina obowiązek ścisłego stosowania adresów, podanych w Dodatku III stronice od 183 do 263 umowy R. I. V. (Nr. R. 7) z tem, że przesyłać będzie Dyrekcjom zawiadomienia o konkretnych wypadkach naruszenia tych przepisów, celem przeprowadzenia dochodzeń.

OBWIESZCZENIA.

Wykaz prac nagrodzonych na 7-m konkursie wynalazków wniosków i projektów pracowników P. K. P. i M. K.

a) Drugiej kategorji.

Nr. bież.	Autor	Stanowisko służbowe	Treść pracy	Przyznana nagroda w zł.	UWAGI KOMISJI
1	Inż. Kłoczkowski Władysław	Inż. zarządu budowy K. P. Herby-Inowrocław-Gdynia	Nowy system wodociągów stacyjnych	300	Aczkolwiek teoretycznie wniosek posiada różne zalety gospodarcze przy budowie, jak również przy eksploatacji, jednak komisja wstrzymuje się od zalecania tego projektu do powszechnego stosowania bez otrzymania wyników z pobudowania stacji podług tego projektu.
2	Teśniarz Józef	Zawiadowca parowozowni „Zagórz" Dyr. Lwowskiej	Zasłona z cegły szamotowej w palenisku	300	Wypróbować w referacie doświadczalnym na parowozach silniejszych typów: Ty 23 i innych, oraz zapytać Lwowską Dyr. o opinję co do pracy zasłony Teśniarza, oraz czy nie uważa za stosowne rozszerzyć zastosowanie zasłony w innych parowozowniach, oprócz parowozowni Zagórz, gdzie obecnie jest stosowana z dobrym wynikiem.
3	Mietke Jan	Monter sygnalizacji I kl. stacji Warszawa Gd.	Przyrząd do przestawiania i zabezpieczania zwrotnicy	200	Zalecić do stosowania.

b) Trzeciej kategorji.

Nr. bież.	Autor	Stanowisko służbowe	Treść pracy	Przyznana nagroda w zł.	UWAGI KOMISJI
4	Krzyżanowski Tadeusz Konieczny Stanisław Heyka Franciszek	Starszy referendarz PKP. w warsztatach gł. w Bydgoszczy pomocnik zawiadowcy sekcji warszt. w gł. warsztatach w Bydgoszczy ślusarz warsztat. w Bydgoszczy	Przyrząd uniwersalny do zeszlifowania kątów noży normalnych	200	Nadaje się do zastosowania tam, gdzie niema szlifierek Giescholda.
5	Wasilewski Stanisław Kordziałek Stanisław	ślusarze w warsztat. gł. Warsz. — Praga	Zwężarka do rur żarowych	150	Zalecić do stosowania.

Nr. biez.	Autor	Stanowisko służbowe	Treść pracy	Przyznana nagroda w zł.	UWAGI KOMISJI
6	Wasilewski Stanisław	ślusarz warsztat gł. Warszawa-Praga	Przyrząd do gięcia rurek do podgrzewaczy	100	Zalecić do stosowania
7	Jaszczuk Aleksander	starszy asesor Wydz. Ruchu DOKP. w Wilnie	Tablice i wykres, ułatwiające obliczenie opłat postojowego	100	Zasada jest dobra tylko tablice należy przerobić podług nowych przepisów, co powinien zrobić wynalazca; zaleca się do stosowania.
8	Kaczmarek Franciszek	kotlarz parowozowni Tarnowskie Góry	Przyrząd do prostowania zgiętych ścian paleniskowych	100	Zalecić do stosowania.
9	Łapienis M.	zawiadowca sekcji wagonowej parowozowni Łódź-Kaliska	Przyrząd do zalewania panewek wagonowych	100	Zalecić do stosowania przy bieżącej naprawie wagonów.
10	Lidwin Tadeusz	ślusarz warsztatów sygnałowych w Krakowie	Ulepszenie skrzyni zależności	100	Zalecić do wypróbowania
11	Szczuka Henryk	zawiadowca sekcji parowozowni Wilno	Ręczna tokarka do obtaczania czopów zestawów parowozowych wiązarowych	100	Zalecić do stosowania.
12	Szczuka Henryk	" "	Przyrząd do wyłączania zepsutych wyrównywaczy ciśnienia i wentyli „Rikura"	100	Komisja proponuje zezwolić Dyrekcji Wileńskiej zastosować na szerszą skalę na parowozach Ok. 1.
13	Wesołowski Piotr	zawiadowca sekcji warsztatowej w warsztatach gł. Nowy Sącz	Sprawdziany do maźnic i wideł maźn. „Adamsa"	100	Zalecić do stosowania.
14	Bartoszewicz Wacław	starszy zawiadowca odcinka drogowego Brześć Poleski	Połączenie iglicy z zamknięciem hakowem	100	Zalecić do wypróbowania.
15	Brzozowski Władysław	monter sygnalizacji I kl. z Bydgoszczy	Przyrząd do ręcznego wiercenia szyn	100	Zalecić do wypróbowania.

Nr. bież.	Autor	Stanowisko służbowe	Treść pracy	Przyznana nagroda w zł	UWAGI KOMISJI
16	Kijak Jan	emerytowany starszy torowy sekcji Lwów IV	3 automatyczne toromierze	100	Zalecić do wypróbowania.
17	Kraszewski W.	zawiadowca odcinka drogowego Brześć	Połączenie łącznika z iglicami zwrotnicowemi	100	Zalecić do wypróbowania.
18	Janke Wiktor	rzemieślnik parowozowni „Gniezno"	Aparat do roztaczania otworów w ścianach sitowych	100	
19	Pawlica Paweł	spawacz elektr. warsztatów Praga-Pelcowizna	Uchwyt do mocowania krzyżulcy podczas spawania	100	Zalecić do stosowania.

WYDAWNICTWO MINISTERSTWA KOMUNIKACJI.

Drukarnia Państwowa. Nr. 59280. 23.III.32. 8 500.

WARUNKI PRENUMERATY. Prenumeratę przyjmuje Administracja Dziennika (Warszawa, Nowy Świat Nr. 14, biuro Nr. 70 A, telefon wewn. M. K. Nr. 48). Prenumeratę można uiszczać do P. K. O. za pośrednictwem konta czekowego (Administracji Dziennika Taryf i Zarządzeń Kolejowych) Nr. 30658. Na odwrotnej stronie czeku nadawczego P. K. O. należy wskazać cel wpłaty.

Prenumerata wynosi rocznie 8 zł., kwartalnie 2 zł. Cena poszczególnego numeru 50 gr. — Poszczególne numery są do nabycia w Administracji Dziennika Urzędowego M. K. lub w składnicach wszystkich Dyrekcyj Okręgowych Kolei Państwowych.

DODATEK

DO DZIENNIKA URZĘDOWEGO MINISTERSTWA KOMUNIKACJI

25 lipca Nr. 7. Rok 1932.

T R E Ś C:

SPIS TERMINOLOGICZNY Nr. 3 TERMINÓW, ODNOSZĄCYCH SIĘ DO SPRAW: OGÓLNYCH I OSOBOWYCH, FINANSOWYCH, HANDLOWYCH, RUCHOWYCH, DROGOWYCH, MECHANICZNYCH I ZASOBÓW.

(Zatwierdzony przez Ministra Komunikacji dnia 23 czerwca 1932 r.)

I. Sprawy ogólne i osobowe.

Terminy niewłaściwe	Terminy właściwe
Blankiet	Formularz
Centrala Dyrekcji	Biura Dyrekcji
Gwarancja (w znaczeniu papierów wartościowych lub innych wartości na zabezpieczenie poręczenia)	Zabezpieczenie
Konkurs do majątku	Ogłoszenie upadłości (Konkurs oznacza — postępowanie prawne przy ogłoszeniu upadłości)
Miejsce służbowe (niem. Diensstelle)	Jednostka służbowa (An alle Diensstellen — Do wszystkich jednostek służbowych)
Miejsce stacjonowania	Miejsce stałego postoju (rzecz) lub miejsce stałej służby (osoba)
Nominacja	Mianowanie
Planowe wyszkolenie uboczne	Programowe nauczanie dodatkowe
Poręka	Poręczenie (przyjęcie odpowiedzialności)
Pozbywanie gruntów kolejowych	Zbywanie, zbycie gruntów kolejowych (w znaczeniu odstąpienia gruntów ze zmianą tytułu własności)
Renta urazowa	Renta z powodu wypadku
Stabilizować	Ustalić, przyjąć na stałe
Stempel datowy	Datownik (przyrząd), stempel daty (odbicie datownika)
Strona (w zn. interesanta)	Interesant
Suspendować w urzędzie (niem.)	Zawieszać w służbie
Tranzlokacja	Przeniesienie
Urgens, urgować	Przynaglenie, przynaglać
Urzędnik stacjonowany na stacji	Urzędnik pełniący stałą służbę na stacji

II. Sprawy finansowe.

Terminy niewłaściwe	Terminy właściwe
Asygnacja	Zlecenie wypłaty
Definitywne wydatki	Wydatki ostateczne
Duplikaty, tryplikaty kluczy	Drugie, trzecie klucze
Inwentura	Spis inwentarza

Terminy niewłaściwe	Terminy właściwe
Intermistyczny	Tymczasowy
Kasa ambulansowa	Kasa ruchoma (ambulansowa)
Kontrahent	Zawierający umowę
Książka przeciwstawna	Książka obrachunkowa (obrachunku obustronnego)
Likwidacja uposażenia, rachunku, kosztów podróży	Uznanie płatności uposażenia, rachunku, kosztów podróży
Likwidacja zobowiązań, zaległości	Wyrównanie zobowiązań, zaległości
Likwidatura	Biuro wypłat
Lista płatnicza	Lista płacy
Przepadłość kuponu	Utrata ważności kuponu
Przypisywanie pracownikom do zwrotu braków i niedoborów	Zarządzenie ściągnięcia od pracowników należności za braki i niedobory
Realizacja zleceń	Wykonanie zleceń
Realizacja kaucji lub depozytu	Rozporządzanie kaucją lub depozytem
Rozczłonkowanie wydatków	Podzielenie albo podział wydatków
Winkulować	Zastrzec
Winkulacja	Zastrzeżenie
Zapadłość kuponu	Płatność kuponu
Zalikwidowanie	Uznanie płatności
Zgłoszenie o zaliczkę	Żądanie zaliczki

III. Sprawy handlowe.

Bal (tłumok)	Bela
Cena szczególnego upodobania (niem. Wert besonderer Vorliebe, Afectionswert)	Cena amatorska
Dosyłacz	Ceduła dosyłkowa
Eksporty wywozowe	Partje wywozowe
Instradacja przesyłek	Kierowanie przesyłek, wyznaczanie drogi przesyłek
Konsygnacja towarów	Spis lub wykaz szczegółowy towarów
Kartowanie, kartacja	Sporządzanie ceduł (przewozowych)
Likwidacja przesyłek nieodebranych	Ostateczne załatwienie przesyłek nieodebranych
Odprawianie, odprawa bagażu (niem. Gepäckabfertigung)	Wyprawianie bagażu (załatwianie wszystkich czynności związanych z wysyłaniem bagażu)
(niem. Gepäckabsendung)	Wysyłanie bagażu
Odkartowywać	Przekazać cedułą obciążającą
Odkartowanie zwrotne	Przekazanie zwrotne cedułą obciążającą
Odkartowanie zwrotne rachunków	Przekazanie zwrotne (cedułą obciążającą) należności z rachunków przedpłaty
Przekartowanie	Zmiana ceduł (przewozowych)
Przesyłki przekartowane	Przesyłki ze zmianą ceduły
Przesyłki drobnicze (niem. Stückgutsendungen)	Przesyłki drobne
Przybycie przesyłek	Nadejście przesyłek
Przesyłki przybyłe	Przesyłki nadeszłe
Port własny	Port krajowy
Taksacja ceduł	Sprawdzanie ceduł
Stacja przekartowania	Stacja zmiany ceduły
Wykaz nadania	Wykaz przesyłek nadanych
Wykaz zaliczeń nadanych	Wykaz zaliczeń nałożonych
Zaliczenie nadane	Zaliczenie nałożone
Zestawienie komunikacyjne	Zestawienie według komunikacyj
Zestawienie przybycia	Zestawienie przesyłek nadeszłych
Zestawienie generalne dla nadania	Zestawienie ogólne z nadania

Terminy niemieckie	Równoznaczniki polskie
Fundbureau	Biuro przedmiotów znalezionych
Nachsendung	Przesyłka dosłana
Platzkarte	Miejscówka
Rohgut	Towar surowy
Stückgut	Drobnica
Verschlepptes Gut	Przesyłka zabłąkana
Verschleppung	Zabłąkanie przesyłki

IV. Sprawy ruchowe.

Terminy niewłaściwe	Terminy właściwe
Dziennik aparatowy	Dziennik aparatu telegraficznego
Komunikacja bezprzeładunkowa	Komunikacja przestawcza (ze zmianą zestawów kołowych)
Kontrola przebiegu telegramów	Kontrola załatwiania telegramów
Nadanie telegramu (przez nadawcę interesanta)	Nadanie telegramu
Nadanie telegramu (przez telegrafistę)	Telegrafowanie
Pasek telegraficzny	Taśma telegraficzna
Skrajnia ładunkowa	Skrajnia ładunku
Stacja docelowa	Stacja przeznaczenia, końcowa
Stacja graniczna kombinowana	Stacja graniczna typu mieszanego
Telegramy pociągowe, albo telegramy o ruchu pociągów	Telegramy zapowiadawcze
Telegram zwykły	Telegram zwyczajny

V. Sprawy drogowe.

Balast	Podsypka
Balastowanie	Podsypywanie toru
Impregnacja	Nasycanie
Karjer	Kopalnia, żwirownia (kopalnia żwiru), kamieniołom (kopalnia kamienia)
Kilometraż	Kilometrowanie
Lasza	Łubek
Ładownia otwarta	Ładownia niekryta
Obrysie toru	Skrajnia budowli
Oszalowanie	Opierzenie
Pikiet (długość)	Staje, hektometr
Pikiet (kołek, palik)	Znak stajowy, hektometrowy
Platforma towarowa (do ładowania)	Ładownia
Rampa przenośna	Mostek (międzywagonowy, koński, artyleryjski)
Remont	Naprawa
Rychtowanie toru	Nasuwanie toru
Szaber	Tłuczeń
Sztabel	Sterta albo stos (węgla, kamienia, podkładów)
Wbudowanie podkładu, zwrotnicy, spony w pędni drutowej (niem. Einbauen)	Ułożenie podkładu, zwrotnicy, założenie spony w pędni drutowej
Wymrozki	Wysadziny
Zakłady impregnacyjne	Nasycalnie (zakłady do nasycania drzewa)

VI. Sprawy mechaniczne.

Akumulacja	Nagromadzenie
Barometr odlotowy	Barometr na rurze odlotowej
Dźwigi portalowe	Dźwigi bramiaste
Depo wagonowe	Wagonownia
Kompresja	Sprężanie
Kondensacja	Skraplanie, zgęszczanie
Kran do ładowania	Dźwig, (z wysięgiem) żóraw
Książka gruntowa taboru	Książka spisu wagonów z natury
Kontrować	Stawiać opór
Linje wodociągowe	Przewody wodociągowe
Nomenklatura	Mianownictwo
Ogrzewalnia (niem. Heizhaus) Stanica parowozowa Depo parowozowe	Parowozownia
Parowóz — kompresor	Parowóz oporowy lub sprężający
Płukanie kotłów	Mycie kotłów
Podawanie parowozu	Podstawianie parowozu (do pociągu), przesyłanie parowozu (z miejsca na miejsce)
Przystosowanie parowozu do prób	Przysposobienie, przygotowanie parowozu do prób
Rozpałka kotła	Rozpalanie kotła (czynność), rozpałka (materjał)
Sprężynujący	Uginający się sprężyście

Terminy niewłaściwe	Terminy właściwe
Sprężynujący	Sprężysty
Specyfikacja	Wyszczególnienie
Stacjonowany na stacji tabor (niem. stationiert)	Tabor mający stały postój na stacji
Spisywanie wagonów z gruntu	Spisywanie wagonów z natury
Wagon chłodniarka	Wagon chłodnia
Wagony, parowozy chore	Wagony, parowozy do naprawy
Wakuometr	Próżniomierz
Terminy niemieckie	**Równoznaczniki polskie**
Gastransportwagen	Wagon cysternowy do gazu
Heizkesselwagen	Wagon ogrzewczy
Montierungswagen	Wagon montażownia
Requisitenwagen	Wagon narzędziownia
Lebensdauer	Wiek (czas od rozpoczęcia służby)
Dienstdauer	Okres służby
Ladegewicht	Ładowność
Laderaum	Pojemność ładunkowa
Ladefläche	Powierzchnia ładunkowa
Tragfähigkeit	Nośność

VIa. Sprawy zasobów.

Likwidacja odzieży służbowej	Przyznanie wydania odzieży służbowej
Szmelc	Łom
Wypisać przedmioty z magazynu	Zamówić przedmioty w magazynie, zażądać przedmiotów z magazynu

Terminy, zalecone do zastosowania przy zmianie w przyszłości redakcji przepisów i rozporządzeń, obowiązujących obecnie.

Terminy niewłaściwe	Terminy właściwe
Koncesja	Nadanie
Konsens	Pozwolenie
Legislacyjny	Ustawodawczy
Wydział zabezpieczenia ruchu pociągów	Wydział urządzeń bezpieczeństwa
Zgłoszenie statystyczne	Oświadczenie statystyczne.

Warszawa, dnia 8 czerwca 1932 r.

Przewodniczący Komisji Językowej
(—) **Inż. dr. A. Wasiutyński.**

KOMUNIKAT KOMISJI JĘZYKOWEJ.

Zgodnie z nowemi Przepisami ruchu, zatwierdzonemi przez Ministra Komunikacji, należy wprowadzić następującą poprawkę i uzupełnienie w nazwach posterunków ruchu według Słownika Eksploatacji technicznej, rozesłanego Dyrekcjom O. K. P. przy rozporządzeniu za Ministra Komunikacji Podsekretarza Stanu Czapskiego, z dn. 13.VIII. 1929 r. Nr. IV/11747/12:

na str. 30, wyraz 2508 Posterunek zapowiadawczy.
W określeniu, zamiast: Posterunek ruchu powinno być: Posterunek następczy
Na str. 30, wyraz 2509 Posterunek blokowy.
W określeniu, zamiast: Posterunek ruchu powinno być: Posterunek następczy.
i zamiast: niem. Zugfolgestelle powinno być: niem. Blockstelle.
Na str. 30, wyraz 2510 zamiast: Posterunek blokowy mechaniczny powinno być: Posterunek blokowy elektromechaniczny.

Na str. 34 dodać:

2539	Posterunek następczy niem. Zugfolgestelle ros. post posledowatielnosti pojezdow franc. poste de cantonnement ang. train succession point	Posterunek ruchu, ograniczający odcinek drogi pociągu, na który pociąg nie może wejść zanim pociąg poprzedni go nie opuścił.

Warszawa, dnia 24 czerwca 1932 r.

Przewodniczący Komisji Językowej
(—) **Inż. dr. A. Wasiutyński.**

WYDAWNICTWO MINISTERSTWA KOMUNIKACJI.

Drukarnia Państwowa Nr. 60340. 6.VII.32. 8.800.